

百名摄影记者

聚焦

冰雪线

FACING THE COLD



中国文联出版社

百名摄影记者聚焦冰雪线

Facing the Cold



中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

百名摄影记者聚焦冰雪线 / 王文澜主编. —北京:

中国文联出版社, 2008. 2

ISBN 978 - 7 - 5059 - 5824 - 1

I. 百… II. 王… III. 新闻摄影—中国—现代—摄影集
IV. J429. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 019487 号

书 名	百名摄影记者聚焦冰雪线
主 编	王文澜
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部(010-65389152)
地 址	北京农展馆南里 10 号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	王东升
责任印制	焉松杰 王东升
印 刷	中煤涿州制图印刷厂北京分厂
开 本	889 × 1194 1/16
印 张	13
插 页	1 页
版 次	2008 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 5059 - 5824 - 1
定 价	86.00 元

您若想详细了解我社的出版物

请登陆我们出版社的网站 <http://www.cflacp.com>

2008年2月5日至6日，中共中央总书记、国家主席、中央军委主席胡锦涛来到广西桂林市考察抗灾救灾工作。这是胡锦涛同正在执行救灾任务的广州军区某集团军陆航团的官兵一起装运救灾物资。

President Hu Jintao joining soldiers in dispatching disaster-relief materials at an airport in Guangxi Zhuang autonomous region, where he also visited local communities during the first three days of the Spring Festival holidays.

新华社 / Xinhua









2008年2月1日下午，在回京44小时后，国务院总理温家宝再赴湖南灾区。2日清晨，湖南再降大雪，温家宝从长沙紧急赶往郴州重灾区。在火车上，温总理望着窗外的积雪，神情凝重。

Chinese Premier Wen Jiabao wearing a grim look as he surveys the landscape from the window of his train from Changsha to Chenzhou, Hunan province, on February 2, 2008.

姚大伟 / Yao Dawei

序

2008年1月中旬，中国南方纷纷飘起飞雪。但没人能预知，这将是几十年不遇的超级雪灾，共导致129人死亡，4人失踪，166万多人紧急转移安置，近200万铁路公路旅客被滞留。旅客挤在水泄不通的火车站广场，头顶淅沥小雨或雪花，等待着早日登上回家的列车。此时此刻，全国人民的心揪紧了，眼睛紧紧盯着报刊杂志和电视屏幕，看着那悲情的一幕幕。

这场雪灾来得太不是时候。春节是中国人一年最隆重的节日，春运客流高达24亿人次，即使没有雪灾也是对交通运输网的极大挑战，如今在雪灾的重压下，电网断了，路面冰封，车辆抛锚。除此之外，还有1.78亿亩农作物受灾，2.6亿亩森林受损，48.5万间房屋倒塌。据中国民政部统计，截止到2月23日，低温雨雪冰冻灾害造成的直接经济损失已经达到1516.5亿元人民币。

这些数字只能帮助我们理解这场雪灾和冰冻的规模和严重性，而图片却能更加生动地反映我们如何以精诚团结、坚韧不拔、自我牺牲和助人为乐的精神来应对灾难。我们看到，党和政府领导人在第一时间奔赴第一线，指挥救灾，慰问群众；我们看到，人民子弟兵动用军事设备，扫除道路上的冰雪，救助被困的旅客；我们看到，电网工人冒着生命危险，爬上电塔，抢修线路；我们看到，全国各地人民踊跃捐钱捐物，为灾区人民早日恢复正常生活工作献出自己的力量。

天寒地冻，但心灵的关怀却在这个冬天化冰雪为暖流，汇成一股近八百万人次的救灾洪流，最终战胜了严冬。我们无法呈现那成千上万个动人的故事，但我们捕捉了其中最感人的一些瞬间，是这些瞬间，将白皑皑的无情融成暖洋洋的人间真情。大雪能压垮我们的建筑，但不能压垮我们的精神；通过这场雪灾，我们的精神更加昂扬，我们的心贴得更紧。



朱 灵 **Zhu Ling**

全国政协委员
中国日报社总编辑
Member of the CPPCC
Editor-in-Chief, China Daily

2008年2月26日

Foreword

When snow first started falling in mid-January in parts of southern China, nobody knew it would turn out to be the biggest and deadliest blizzard in decades. By February 23, 129 people were dead, 4 missing, 1.66 million relocated, and some 2 million had been stranded in buses, trains and transport stations. Scenes of travelers waiting in and outside overcrowded railway stations, eager for an opportunity to board were agonizing.

The natural disaster couldn't have come at a worse time – the Spring Festival, during which 2.4 billion trips are made for family reunions for the Chinese Lunar New Year. But this time, power lines buckled, buses ground to a halt on icy highways, and trains could not depart on time. Less noticeable to the public were the farming and forestry sectors, with 11.8 million hectares of crops and 17 million hectares of forests adversely affected. More than 485,000 houses collapsed under the weight of heavy snows. By the tally of the Ministry of Civic Affairs, direct economic loss from the snowstorms had added up to 151.6 billion yuan (21.2 billion US\$).

Confronted with the magnitude of the natural disaster, national unity, perseverance, generosity, self-sacrifice and mutual assistance prevailed, as the pictures in this album show. We saw China's leaders visiting storm-hit areas to supervise and expedite relief work, not to mention the calming presence they provided. We saw soldiers using military equipment to de-ice frozen roads and rescue stranded travelers. We saw employees of power companies climbing icy transformer substation towers to remove ice and fix broken lines. We saw people from all over the nation donating money and supplies to help their fellow countrymen overcome the adversity.

Behind the big chill were millions of big warm hearts that opened up and thawed the freezing cold into a backdrop for a great display of human compassion. Almost eight million people participated in the rescue and relief efforts.

While we cannot bring you all the thousands of stories that formed the tableau of this event, we are presenting a collection of the photographs documenting moments that helped transform a winter tale of gloom into one of hope and recovery. Behind each image is a story of human beings threatened by the elements, but eventually one of endurance and survival. Buildings may have been crushed, but the human spirit always shine through.



February 26, 2008



2008年2月5日12时许，在北京飞往贵阳的飞机上，记者航拍到贵州省部分遭受雪凝灾害地区的奇特景象。

Snow-covered mountains in Guizhou province, on February 5, 2008.

徐京星 / Xu Jingxing

《百名摄影记者聚焦冰雪线》

编审委员会主任

全国政协委员、中国日报社总编辑 朱灵

编审委员会委员

中国记协国内部副主任 孙正懿

新华社摄影部主任、中国新闻摄影学会执行会长 徐祖根

中国摄影家协会分党组书记、副主席 李前光

中国青年报图片总监、中国新闻摄影学会副会长 贺延光

中国文联出版社副总编辑 奚耀华

北京贝科蓝图公共单车租赁有限公司董事长 王勇

全国政协委员、中国日报社常务副总编辑 黄庆

中国日报总编辑助理、中国摄影家协会副主席 王文澜

主 编 王文澜

副 主 编 徐京星

策 划 陆中秋

责任编辑 王东升 张敏

编 辑 朱锋 鲍新国 关欣 龚乔 杜涟漪

英文编审 Usha Sankar

封面设计 郑华卫

版式设计 田驰

法律顾问 孔宁

Facing the Cold

Director of Compilation and Review Committee

Zhu Ling, member of the CPPCC, Editor-in-Chief of China Daily

Members of Compilation and Review Committee

Sun Zhengyi, Vice Director of National Department, All-China Journalists Association

Xu Zugen, Director of Photography Department, Xinhua News Agency

Li Qianguang, Secretary of Branch Party Leadership Group of Chinese Photographers Association

He Yanguang, Photo Director of China Youth Daily

Xi Yaohua, Vice Editor-in-Chief of China Federation of Literary and Art Circles Publishing Corporation

Wang Yong, Chairman of the Board, Beijing Bicycle Rental Co. Ltd.

Huang Qing, member of the CPPCC, Executive Deputy Editor-in-Chief of China Daily

Wang Wenlan, Assistant to Editor-in-Chief of China Daily

Editor-in-Chief: Wang Wenlan

Associate Editor: Xu Jingxing

Events Planner: Lu Zhongqiu

Copy Editor: Wang Dongsheng, Zhang Min

Sub-Editor: Zhu Feng, Bao Xinguo, Guan Xin, Gong Qiao, Du Liany

Polisher: Usha Sankar

Cover Designer: Zheng Huawei

Format Designer: Tian Chi

Counselor-at-Law: Kong Ning



亚洲新闻图片网(www.asianewsphoto.com)于2006年3月1日正式上线运行。它是由中国日报依托近2000名注册摄影师、70余万张图片的积累和5年的图片网运作经验,代表亚洲新闻网14个国家的16家报纸创办的。

该网站由英文图片主频道、ANN成员交换频道、中文新闻图片频道和资料图片库频道等组成。亚洲特色图片是由ANN成员的专业摄影记者并联合亚洲各国自由摄影师们投稿。该网站的图片涉及新闻、特写、事件、军事、环境、体育、时尚等。

亚洲新闻图片网旨在为全球的媒体提供有亚洲特色的,最好的专业服务;同时,也为亚洲的摄影师们创造一个新闻摄影业务交流、沟通和作品展示的网上平台。

人类进入新世纪,互联网技术使我们在充分享受其带来诸多方便的同时,也无法回避信息给人们生存、发展带来的挑战。面对挑战,亚洲新闻图片网本着“图片共享”的理念,努力与报纸、杂志、广播、电视和网络等媒体广泛合作,共同筑起业内沟通、中外交流的桥梁,使新闻图片网站的新闻性、即时性、可视性、互动性和资料性功能更强。

电子信箱: asianewsphoto@chinadaily.net.cn

Asia News Photo Website (www.asianewsphoto.com), operated by China Daily on behalf of Asia News Network (ANN) - an alliance of 16 Asian newspapers published in 14 countries, was initially launched on March 1, 2006. China Daily has five years experience operating a news photo website and has gathered about 2000 photographers who have contributed some 700,000 pictures.

Asianewsphoto.com consists of a major English language channel, ANN free exchange channel, a Chinese language channel and an archive channel. The website covers pictures from Asia, which will be mainly contributed by ANN members. The website seeks contributions from professional photographers and freelance photographers, as well as news organizations in Asia. The photo service will span the whole spectrum - from news, features and events to fashion, environment and sports.

Asia News Photo Website (www.asianewsphoto.com) hopes to provide the best possible professional service to the global media, as well as a platform for photographic communication and Asian photographers.

The Internet is at the forefront of a new era of technological innovation, a medium for information that can challenge and benefit our development. Asia News Photo Website, working on the principle of "sharing photos together", will seek to cooperate with the newspaper, magazine, broadcast, television and Internet industries. We want to build a bridge between China and the world for media communication, enhance the role of the Internet in news reporting, timing, visual effects, mutual communication and information flow, and provide a better service for photographers and media all over the world.

E-Mail: asianewsphoto@chinadaily.net.cn

2008年2月1日，云南省昭通市，武警战士用喷火器为电力设施破除凝冰。

Lying flat in the thick snow, a paramilitary policeman tries to thaw the ice at a power station in Zhaotong, Yunnan province, on February 1, 2008.

罗祥福 / Luo Xiangfu





生命线上冰与火

THE DEADLINE



2008年2月1日，湖南省浏阳市蕉溪岭，电力抢险队的队员正在铁塔上去除冰块。

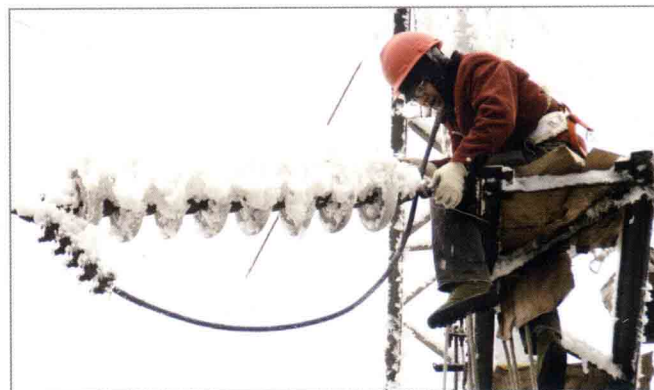
Workers cut through thick layers of ice contouring a transmission tower in Liuyang, Hunan province, on February 1, 2008.



吴江 / Wu Jiang

2008年1月25日，贵州省雷山县电力工人在抢修输电线路。

Using sheets of cardboard to cushion him from the ice, a power company worker climbs atop a tower to repair damaged cables in Leishan County, Guizhou province, on January 25, 2008.



陈沛亮 / Chen Peiliang

